

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 5

**Anhang:** Liechtensteiner Bulletin

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Editorial

*Liebe Landsleute, sehr geehrte Damen und Herren*

Bei meinem letzten Editorial habe ich Ihnen einen wunderschönen Sommer gewünscht. Leider ist dieser Wunsch nicht eingetroffen und viele Regionen wurden von den starken und immer wiederkehrenden Regenfällen regelrecht überschwemmt. Wir in Liechtenstein sind glücklicherweise von grossen Überschwemmungen verschont geblieben. Hoffen wir nun, dass der Herbst sich von seiner schönsten Seite zeigt und somit den schlechten Sommer wettmacht.

Im Juni dieses Jahres haben der Vizepräsident und ich an der jährlich stattfindenden Delegiertentagung im schönen

Bundesland Kärnten teilgenommen.

Bei dieser Tagung treffen sich Schweizer Vereine der verschiedenen Bundesländer von Österreich, Slowenien, Ungarn, Tschechien, Vertreter der Schweizer

Botschaft in Wien, der ASO (Auslandschweizer Organisation) und des EDA (Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten) und natürlich wir als Vertreter des Schweizer Vereins im Fürstentum Liechtenstein zum Gedankenaustausch.

Ein immer wiederkehrendes Thema an dieser Tagung ist jeweils das Stimm- und Wahlrecht für Auslandschweizer. Für dieses Thema möchte ich Sie, liebe AuslandschweizerInnen, auch wieder mal sensibilisieren!

Im Juli 1992 wurde aufgrund einer Motion das briefliche Stimmrecht auf Bundesebene für alle Auslandschweizer eingeführt. Seit der Einführung ist die Anzahl der Wähler stetig gestiegen. Derzeit sind 740'000 SchweizerInnen bei den Auslandsvertretungen weltweit registriert und von diesen sind bereits 130'000 Personen im schweizerischen Stimmregister eingetragen. Diese Zahl entspricht der Wählerschaft eines mittelgrossen Kantons - wie etwa des Thurgaus oder des Tessins - und ist in seiner Gesamtheit dann und wann das Zünglein an der Abstimmungswaage!

Diese Fakten zeigen klar auf, dass Sie als SchweizerInnen im Fürstentum Liechtenstein zusammen mit allen anderen im Ausland lebenden SchweizerInnen eine wichtige politische Kraft sind. Ihre aktive Teilnahme an den Entscheidungen des

Staates ist unentbehrlich. Mit Ihrer Teilnahme an den Abstimmungen in der Schweiz nehmen Sie Ihre eigenen Interessen wahr. Zahlreiche Stimmvorlagen betreffen Sie direkt. Dazu gehören namentlich die Sozialversicherungen oder die Stellung der Schweiz in Europa und der Welt.

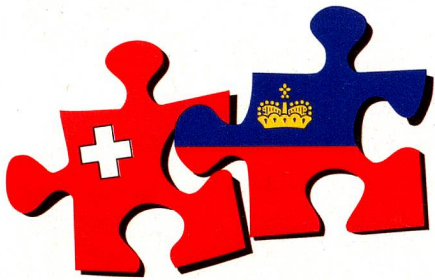
Also nehmen Sie Ihre politische Verantwortung an und registrieren Sie sich im Stimmregister.

Für die Anmeldung finden Sie auf unserer Homepage, [www.schweizer-verein.li](http://www.schweizer-verein.li) unter SchweizerInnen in FL/Korrespondenzstimmrecht, alle nötigen Informationen.

An dieser Stelle möchte ich Sie auf die bevorstehende Generalversammlung hinweisen. Diese findet am 14. November 2014 im Restaurant „Kunstmuseum“ in Vaduz statt. Wir freuen uns, Sie an diesem Anlass zu begrüssen.

Ich wünsche Ihnen eine gute Zeit und grüsse Sie herzlich Ihr

HEINZ FELDER, PRÄSIDENT



Ein Stein ist  
unvergänglich.  
Solides  
Handwerk auch!

## BROGLE

**BROGLE AG**

Pflästerei- und Umgebungsarbeiten

St. Markusgasse 11  
FL-9490 Vaduz

T +423 233 17 71

[www.brogle.li](http://www.brogle.li)



Jetzt bei uns  
erhältlich!  
Spielhäuser aus  
Zedernholz.

draussen sein...  
**GOODPARTS.CH**

Goodparts GmbH Tel: 081 7406217  
Quaderstrasse 34 info@goodparts.ch  
9472 Grabs SG www.goodparts.ch

Wir akzeptieren Reka und 30% WIR

**VORSTAND**

**PRÄSIDENT:**  
Heinz Felder, Schwefelstrasse 28, 9490 Vaduz, Tel. P. 232 87 49, Tel. G. 237 57 00.

**VIZEPRÄSIDENT:**  
Sascha Bolt, Palduinstrasse 51, 9496 Balzers, Tel. G. 239 95 95.

**SEKRETARIAT:**  
Jasmin Kühne, Klosagass 1, 9485 Nendeln, Tel. P. 373 08 15.

**KASSIERIN:**  
Verena Wildi, Unterfeld 14, 9495 Triesen, Tel. P. 232 32 70.

**DELEGIERTER IM AUSLANDSCHWEIZERERRAT:**  
Daniel Jäggi, Im Gäsle 16, 9490 Vaduz, Tel. P. 232 14 52.

**MILITÄR:**  
Andrea Rodigari, Greschner 9, 9488 Schellenberg, Tel. P. 370 23 60.

**PR/PRESSE, REDAKTION ZEITSCHRIFT, JUGEND:**  
Britta Eigner, Auring 9, 9490 Vaduz, Tel. P. 392 35 34, Tel. G. 237 06 70.

**OBMANN SCHÜTZENSEKTION / FÄHNRICH:**  
Adrian Farrèr, Dr. Josef-Hoop-Strasse 27, 9492 Eschen, Tel. P. 232 47 29.

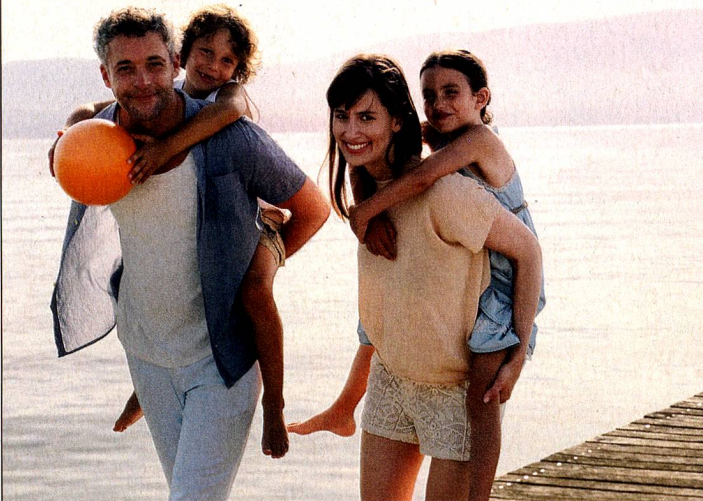
**SENIORBETREUUNG:**  
Assumpta Schwab, Oberbendern 1, 9487 Bendern, Tel. P. 373 07 08.

**REDAKTION LIECHTENSTEIN:**  
Britta Eigner, Auring 9, 9490 Vaduz, Tel. P. 392 35 34, Tel. G. 237 06 70.

**REDAKTIONSSCHLUSS FÜR DIE NÄCHSTEN REGIONALSEITEN:**  
15. Dezember 2014  
Versand: 28. Januar 2015.



Dir vertraue ich



CONCORDIA - Verlässlich, lebensnah und leistungsstark!

CONCORDIA  
Landesvertretung Liechtenstein

**Kundencenter Schaan**  
Landstrasse 170  
9494 Schaan  
Telefon 00423/235 09 09

**Kundencenter Eschen**  
St. Luzi-Strasse 18  
9492 Eschen  
Telefon 00423/235 09 20

...isch Not am Ma, am Risch lüt a!

von small bis **XXX-Large...**



**MULDEN von 1m<sup>3</sup> - 40m<sup>3</sup>**

**Unser Hit:** Trennmulde - Pressmulden - Deckelmulden - wasserdichte Mulden  
Trockensaugen von Kohle, Kies und Sägemehl - Aushub und Flachdächer

Muldenservice · Kanalreinigung · Kanalfestsehen · Leitungsortungen  
Schächte und Ölabscheider saugen · Trockensaugen von Kies und Aushub · Transporte ·  
Kranarbeiten · Kalk-, Beton- und Wurzelfräsen

Dienstleistungen in Gemeinden,  
für Industrie und im Privatbereich  
**24-Stunden-Notfall-Service**  
**+41 79 438 01 03**



9490 Vaduz

**KANALREINIGUNG · MULDENSERVICE**  
Tel. +423 232 43 58 · www.rrr.li

**Triesen/Vaduz:** 1. August 2014 Traditionelles Entenrennen

Petrus meinte es gut mit uns am 1. August 2014 anlässlich des traditionellen Entenrennens. Bei strahlendem Sonnenschein wurden alle gekauften Entchen pünktlich zum Start um 17.30 Uhr beim Sandhüslweg in Triesen ins Wasser gelassen. Das Ziel war wiederum auf der Höhe Ridamm-City. Die Rennenten wurden mit dem Schaufelbagger in den Kanal gekippt. Unterwegs hatten sie so einige Hindernisse zu überwinden. Wegen der reissenden Strömung, den Unterwasser-Strudeln und hängenden Zweigen mussten so manche Rennentchen bereits frühzeitig aufgeben. Je mehr es Richtung Ziel ging, wurden die Rennenten von den mitfiebernden Zuschauern an der Rennstrecke entlang angefeuert und im Ziel dann mit grossem Applaus willkommen geheissen. Die Siegerente, die als Erste ins Ziel schwamm, hatte die Nummer 3000. Nach und nach erreichten auch die restlichen Schwimmenten das Ziel und wurden von den einsatzkräftigen, freiwilligen Helfern mit Netzen eingefangen und in Kisten für das Rennen im nächsten Jahr verstaut. Diese Arbeit erwies sich dieses Jahr jedoch als besonders schwierig denn durch das hohe Wasser und die starke Strömung wurden die nachfolgenden Enten über die Zielbarriere hinausgetrieben. Die letzten schwimmwütigen Enten wurden von einigen Mitgliedern des Vorstandes dann im Kanal beim Schwimmbad Mühleholz herausgefischt.

Nach dem Entenrennen zogen alle Zuschauer Richtung Neuguthof. Vom Schweizer Verein wurden Würste vom Grill offeriert, welche auch dieses Jahr reissenden Absatz fanden. Die kleinsten Besucher erhielten von der Zeitung „Liewo“ ein Geschenksäckchen mit kunterbuntem und süssem Inhalt. Es herrschte eine tolle Stimmung an diesem heissen Sommerabend. Mit einem kühlen Bier oder einem guten Glas Wein schmeckte es allen Besuchern ganz herrlich und so bot sich Gelegenheit miteinander ins Gespräch zu kommen. Um 22 Uhr gab es dann ein wunderschönes Feuerwerk auf dem Rheindamm und danach noch Musik und Tanz für alle 1. August-Feiernden.

Wir danken unserem Präsidenten Heinz Felder, dem ganzen Vorstand und allen lieben freiwilligen Helfern ganz herzlich für den tollen Einsatz.



**Gams:**  
Musikbrunch auf dem Bauernhof

Am 18. Mai 2014 organisierte der Schweizer Verein wiederum einen tollen Musikanlass zusammen mit den 2-Länder-Musikanten. Um 10 Uhr morgens trafen sich Mitglieder, Freunde und Bekannte der beiden Vereine auf dem Naturena Bauernhof bei Familie Dürr in Gams. Diese hatte einen sehr reichhaltigen Sonntagsbrunch aufgetischt, der keine Wünsche offenliess. Die 2-Länder-Musikanten gaben ihr feinstes musikalisches Repertoire zum Besten, über Volksmusik, Schlager bis hin zu Musicalstücken und Blues. Bei schönstem Wetter genossen die 80 Teilnehmer diesen besonderen Anlass bis in den Sonntagnachmittag. Die Juniormitglieder konnten den tollen Spiel-

platz erkundschaften, auf die grossen Traktoren klettern und probesitzen. Ebenfalls konnten alle Tiere, die es so auf einem Bauernhof gibt, begutachtet werden.

Besten Dank an die 2-Länder-Musikanten für die abwechslungsreiche musikalische Unterhaltung und an Jasmin Kühne vom Schweizer Verein im FL für die tolle Organisation!



**365 Tage für Sie im Dienst**

**SCHLOSS APOTHEKE**

**Vaduz**

Tel. 00423/233 25 30

**Öffnungszeiten:**  
Mo - Fr 8.00 - 18.30 Uhr  
Sa 8.00 - 16.00 Uhr  
So / Feiert. 10.00 - 11.30 Uhr

**PRAKTISCHE INFORMATIONEN / INFORMATIONS PRACTIQUES**  
SCHWEIZER VERTRETUNGEN IM AUSLAND.: Die Adressen aller Schweizer Botschaften und Konsulate finden sich im Internet auf [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) -> Klick aufs Menü «Vertretungen»  
REPRÉSENTATIONS SUISSES À L'ÉTRANGER. vous trouverez les adresses des ambassades et consulats suisses sur [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) -> Click sur le menu «Représentations»

REDAKTION DER REGIONALSEITEN UND INSERATEVERKAUF /  
RÉDACTION DES PAGES RÉGIONALES ET VENTE D'ANNONCES :  
Miriam Hutter, E-Mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch); Tel: +41 (0)31 356 6110.  
  
Redaktion Liechtenstein / Rédaction Liechtenstein: Britta Eigner,  
Auring 9, 9490 Vaduz, Tel. P. +423 392 35 34, Tel. G. +423 237 06 70.

**Nächste Regionalausgaben / Prochaines éditions régionales 2015**

Nummer	Reaktionsschluss	Erscheinungsdatum
1/15	Clôture de rédaction	Date de parution
	15.12.2014	28.01.2015